

РОЛЬ ЭМОТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В МОЛОДЁЖНОМ ЖАРГОНЕ

Введение. В человеке всё движимо эмоциями, и язык, наряду с мимикой и жестами, является зеркалом эмоций. Проявление эмоций носит преднамеренный характер и представляет собой определённую стратегию коммуникативного поведения. Эмотивная коммуникация — это сознательное, контролируемое проявление эмоций, которое используется для воздействия на окружающих: демонстрация лояльности, доброжелательности, предупреждение возможного конфликта и т. д. То есть эмоции выполняют социальную функцию — повлиять на восприятие собеседником ситуации и на её понимание.

Эмоции представляют собой реакции субъекта на внутренние и внешние раздражители. Основными эмоциями считаются радость, страх, гнев, удовольствие, отвращение, горе, однако этим арсенал эмоций не исчерпывается. В коммуникации они могут выражаться как языковыми средствами (фонетическими, лексическими, словообразовательными, фразеологическими, грамматическими), так и параязыковыми (плачем, смехом, жестами, мимикой).

Лексику, описывающую эмоции, квалифицируют как «ассоциативно-эмотивную», так как она, не выражая эмоций, вызывает ассоциации в сознании говорящих и слушающих с теми или иными эмоциями. Это происходит благодаря идее эмоциональности, которая в их семантике всё-таки присутствует. Эмоция, обозначенная в таких словах, как «*Streitsucht*», «*Empörung*», «*Neide*», «*Verzweiflung*», «*Mitleid*», «*Gereiztheit*», «*Scham*», представляет собой не непосредственное чувство, а лишь логическую мысль о нём, в то время как семантика эмотива индуцирует эмоциональное состояние к обозначаемому им объекту. Эмоциональная информация отличается тем, что она возбуждает у адресата эмоциональную реакцию, поэтому некоторые исследователи под эмотивностью понимают эмоциональное воздействие на психику собеседника при помощи различных содержательных аномалий, отклонений от обычного.

Основная часть. Выражение эмоций — это непосредственная коммуникация самих эмоций, а не их обозначений. Если говорить об описании эмоций, то здесь следует упомянуть о специальных лексических единицах, передающих описательно эмоциональное состояние говорящего. Среди них есть наречия: *eisig, kalt, unberührt, friedlich, lustig, herzlich, zärtlich, zurückhaltend, distanziert*; существительные, обозначающие эмоции и физиологические проявления эмоций: *Begeisterung, Erregung, Fröhlichkeit, Frohsinn, Lustigkeit, Abneigung, Ärger, Beklemmung, Missvergnügen, Unmut, die Miene, das Lachen, das Kopfnicken, der Katzenblick, die Grimasse*; глаголы, описывающие эмоции (*lächeln, weinen, schreien, jammern, seufzen, grinsen*) и называющие их (*lieben, verachten, hassen, sich ärgern, sich empören*).

Современная молодёжь, которая всегда старается противопоставить себя миру взрослых, широко пользуется эмотивной лексикой, выражая тем самым положительное или отрицательное отношение к какому-либо объекту, событию. Наибольшую значимость для молодых людей имеют такие эмоции, как радость, страх, гнев, удивление, разочарование, отвращение. Рассмотрим ситуацию на примерах. Различные молодёжные переименования нейтральной лексемы «чувства» свидетельствуют о номинативной потребности молодёжи обозначить это явление как заимствованными словами *Feeling, Space, Vibrations*, так и метафорически переосмысленной лексемой *Antenne*. Состояние человека, подверженного чувствам, в молодёжном социолекте выражается антонимической парой: *schlecht drauf sein — gut drauf sein* (плохо себя чувствовать — хорошо себя чувствовать). Понятие «радость» в молодёжном языке Германии получает переименования английского происхождения *Fun, Joke, Space, Lach-Power*. Глагол «смеяться» переосмысливается молодыми людьми и заменяется на экспрессивные *sich einen ablachen, sich kugeln, sich beipissen*, которые являются примерами эмотивной лексики.

Для выражения настроения вечеринки в молодёжном современном немецком языке используются эмоционально окрашенные предложения. Например: *hier geht die Post ab, hier geht die Hölle ab; hier qualmt der Schlappen; hier kommt die Ultra-Powerrum*. Наиболее интересными представляются единицы, имеющие в своём составе зоонимы: *der Bär* (медведь), *die Kuh* (корова), *die Büffel* (буйвол), *die Lerche* (жаворонок): *hier geht der Bär ab; hier läuft der Bär im Zick-zack; hier fliegt eine Kuh; hier rennen die Büffel im Quadrat; hier zwitschert die Lerche durch den Urwald*. Понятие «страх» выражено регионально окрашенными лексемами *Flatter (norddt.), Mufe (norddt.)*, а также английским заимствованием *Horror* и орфографическими вариантами *Shock — Schock*. Вероятно, интенсивность эмоции вызвала появление многочисленных переименований, означающих «бояться», в которых сила страха передается образно, при помощи различных устойчивых словосочетаний и их вариантов: *einen (Heiden-) Horrorziehen, kalte Zottenkriegen, eine Flimmer-Birne (flimmernde Birne) ziehen/haben, einenaufgeblasenen Kürbisbekommen/haben, frostige Flossenhaben/kriegen/bekommen, eineweiche Meloneaufhaben, einennassen Zipfelkriegen, kalte Pfotenhaben, Feuerunterm Hinternspüren, Fracksausenhaben, Schneeluftwittern, Manschettenzeigen*. Лексему «Angstphase» (треск) усиливают метафорические переименования-замены *Tante Schlotterbeck, Schlotterbein, Schlafnase, Schluffi, Weichei, Windei, Zitterknochen*. Гнев показывает следующая эмотивная лексика: *Hass, Brass, ein (leeres) Funkelninden Augenhaben*. Ярость также находит своё лексическое отражение в молодёжных лексемах: *Trouble, Zoff*. Сердить кого-либо (*ärgern/aufregen (jemanden)*) словесно выражается в молодёжных глаголах *anfressen, berüßeln* и словосочетаниях *am Rüsselziehen, ander Birneziehen, aufden Zeigergehen*. Волнение отображается, прежде всего, в молодёжных глаголах *ausflippen, sich anpissen, drüberknallen, reinhämmern*, выражениях *einen Aufstandmachen, Hektikmachen, sich ein Loch ins Hemd machen, Streßmachen*.

Эмотивному прилагательному «нервный» (nervös) молодёжь Германии предпочитает *angernervt, genervt, fickrig*, нервничающего человека назовут *unruhiger Keks*, подобное состояние определяют как *mirgehtdie Klammer*. А сама процедура приведения человека в такое эмоциональное состояние лексически оформляется молодёжными глаголами *rumröhren, rumstressen, schmirgeln*. Лексема, показывающая «удивление», в молодёжном социолекте переименована в *Wokky u Boey* (или вариант *Boaey*).

Существует целый ряд предложений для выражения удивления, при этом для придания эффекта неожиданности предложения состоят из семантически несочетающихся лексем: «*Mein Schwein pfeift! ..., ich krieg`n Rohr! ..., mich streift`n Jet!..., mein Haifisch strullt! ..., meine Hose brennt! ..., mich tritt ein Pferd! Dabin ich stoned! Da bin ich total von den Socken! Ich bin geplattet! Da bin ich voll weg! Das zieht dir doch die Unterhose aus! Mir geht einer ab! Da wird ja der Hund in der Pfanne verrückt! Ich geh`ein! Ich brech`zusammen! Ich blas mir den Schuh auf!*»

Разочарование молодые люди обозначают словами *Frust, Flop*, а для формулировки действия этой эмоции используются молодёжные параллели *voll runterbringenvoll runterhauen*. Отчаяние отражает эмотивная лексика подобного состояния: словообразовательные варианты *depresso, depri, superdepri* и *depressi*, глагол *rotieren*, а также словосочетания *mit den Rosinen am Ende sein, einen Depresso durchziehen, am Haken hängen, mit den Zotten auf Grundeis sein, einen kaputten Pfirsich haben*. Отвращение обозначается молодёжными прилагательными *assig* и *eddelig*, созданными по одной словообразовательной модели: при помощи суффикса *-ig*. Понятие «отвратительный человек» в молодёжном языке определяется как *Arschraller*, а неприятные предметы или явления получают определения *uncool, ungeil, abgespitzt, abgetörnt, kotzmäßig*.

Заключение. Таким образом, эмотивная лексика в молодёжном языке служит для обозначения эмоций современных молодых людей, их стремления к эксклюзивности, необычности. Такие переименования, с одной стороны, могут употребляться в минуты радости и удивления в целях положительной оценки предмета или явления окружающей действительности, с другой — вышеприведённые лексемы могут усиливать негативный эффект в зависимости от коммуникативной ситуации. Первые компоненты сложных слов *ultra-, hyper-, giga-, mega-, kosmo-, stein-, hammer-, Riesen-, Wahnsinns-* служат для увеличения степени как положительной, так и отрицательной оценки того или иного референта. Такие лексемы находятся в тесной связи с эмоциональностью.

Данное многообразие примеров еще раз доказывает нацеленность носителей языка на эмоционально-экспрессивную передачу основного смысла понятия, подчёркивает стремление к эксклюзивности, необычности. Такие замены происходят в целях повышения выразительности речи. Однако при частом употреблении экспрессивность слова нередко изнашивается, новизна лексемы с течением времени стирается, выразительность слабеет, и вновь появляется потребность переименования.

Список цитируемых источников

1. *Ehmann, H.* Voll Konkret: Das neuste Lexikon der Jugendsprache / H. Ehmann. — München : Beck, 2001. — S. 160.
2. *Лепенышева, А. А.* Языковая репрезентация эмоции удивления в английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. А. Лепенышева. — СПб. : [б. и.], 2012. — 25 с.
3. *Ольшанский, И. Г.* Лексикология. Современный немецкий язык / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. — М. : Академия, 2005. — 416 с.

Материал поступил в редакцию 25.10.2013 г.

УДК 800

А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ЯЗЫКОВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ БЕЗРАЗЛИЧИЯ У АМЕРИКАНЦЕВ: СИНТАКСИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ

Введение. Актуальность данного исследования определяется его принадлежностью к современным лингвистическим исследованиям, ориентированным на изучение коммуникативно-прагматических единиц в разных сферах коммуникации. Определенно, на выбор наиболее эффективных языковых средств воздействия влияют особенности национальной принадлежности и гендерные различия. Этим обуславливается необходимость выявления языковых особенностей реализации безразличия в американском языковом коллективе.

Основная часть. Стратегия речевого поведения — это способ речевого поведения автора текста в данной ситуации общения, соотносимый с конкретными коммуникативными целями (обменом информацией и речевым воздействием отправителя текста на получателя) [1, с. 53]. Стратегия общения реализуется в речевых тактиках, под которыми понимаются речевые приёмы, позволяющие достичь поставленных целей в конкретной ситуации. К проблемам речевых тактик в последние годы обращается всё больше учёных. Особого рода речевые тактики нужны для установления контакта между говорящими. Они основаны на кооперативных стратегиях и используют большой диапазон тактик для поддержания коммуникативной заинтересованности собеседников, активизации внимания